

INHALT

Einführung	8
Anmerkung zur Übersetzung	12
Abkürzungen	12
Liste der Abbildungen	12
 Teil I	 15
1. Welttheater – Schlaglichter	16
1.1 Weltliteratur und Welttheater	20
1.2 Quantitativ and qualitativ	20
1.3 Intertextuell	24
2. Das große Welttheater in Spanien und Deutschland	28
2.1 Calderón und das Sakramentspiel	30
2.2 Aufführung	34
2.3 Neo-klassische Kritik an den Sakramentspielen und ihr Verbot im Jahre 1765	36
2.4 Rehabilitiert von den deutschen Romantikern	38
2.5 <i>El gran teatro del mundo</i>	38
2.6 <i>El gran teatro del mundo</i> : Struktur und Inhalt	40
2.7 Moderne Reaktionen auf <i>El gran teatro del mundo</i>	44
3. Welttheater in Einsiedeln/Schweiz	60
3.1 <i>Das Einsiedler Welttheater</i> (2000)	62
3.2 <i>Das Einsiedler Welttheater</i> (2007)	64
3.3 Hürlimann und Calderón	68
4. Welttheater in Cork/Irland	86
4.1 Von Einsiedeln nach Cork: Übersetzung und Adaption	86
4.2 Erstaufführung in Irland: Einige Reaktionen auf <i>Cork's World Theatre</i>	96
 Teil II	 111
<i>Das Einsiedler Welttheater</i> (2007) von Thomas Hürlimann	
<i>Cork's World Theatre</i>	
Übersetzung und Adaption von Stephen Boyd und Manfred Schewe	113
 Anhang	 177
Programm zur Aufführung in Cork	178
 Literaturverzeichnis	 181

CONTENTS

Introduction	9
Note on Translation	13
Abbreviations	13
List of Illustrations	13
 Part I	 15
1. World Theatre – Highlights	17
1.1 World Literature and World Theatre	21
1.2 Quantitative and Qualitative	21
1.3 Intertextuality	25
2. The Great Theatre of the World in Spain and Germany	29
2.1 Calderón and the <i>Auto Sacramental</i>	31
2.2 Performance	35
2.3 Neo-classical Criticism of the <i>Autos</i> and Prohibition in 1765	37
2.4 Rehabilitated by the German Romantics	39
2.5 <i>El gran teatro del mundo</i>	39
2.6 <i>El gran teatro del mundo</i> : Structure and Content	41
2.7 Modern Responses to <i>El gran teatro del mundo</i>	45
3. World Theatre in Einsiedeln/Switzerland	61
3.1 Einsiedeln's World Theatre (2000)	63
3.2 Einsiedeln's World Theatre (2007)	65
3.3 Hürlimann and Calderón	69
4. World Theatre in Cork/Ireland	87
4.1 From Einsiedeln to Cork: Translation and Adaptation	87
4.2 Premiere in Ireland: Some Responses to <i>Cork's World Theatre</i>	97
 Part II	 111
<i>Das Einsiedler Welttheater</i> (2007) by Thomas Hürlimann	
<i>Cork's World Theatre</i>	
Translation and Adaptation by Stephen Boyd and Manfred Schewe	113
 Appendix	 177
Cork Performance Programme	178
 Bibliography	 181